

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱- مالک روز جزا است.

The Owner of the Day of Judgment .۲

The Master of the Day of penalty .۱

The owner of the Day of Doom .۴

The Master of the Day of Doom .۳

۲- که آیات او را بر آنان [تلاوت کند] و آنان را [پاک سازد].

purity - recite .۲

messages - purity .۱

Recite - purify .۴

Recite - messages .۳

۳- و خدا بهترین [روزی دهندگان] است.

Rulers .۴

Sustainers .۳

Governors .۲

Providers .۱

۴- سخن چین فریبکار است اگرچه به چهره ی ناصحان درآید.

The slanderer is a deceiver, even if he looks like (sincere) advisor .۱

The backbiter is a cheat although he seems to be a sincere supporter .۲

A word- carrier is a deluder though he may look like those who wish well .۳

The speech exchanger is a deceiver, even if he looks like an advisor .۴

۵- ما به آنان فقط مهلت می دهیم که بر گناه بیفزایند، و برای آنان [عذاب خوارکننده] ای است.

Humbling chastisement .۲

Woeful punishment .۱

Painful chastisement .۴

Mighty punishment .۳

۶- و ما به انسان درباره ی والدینش [سفارش] کرده ایم.

Command .۴

Arrest .۳

Charge .۲

Direct .۱

۷- سپس او را به مقام [مذلت] بنشان.

degradation .۴

Blot .۳

Treachery .۲

Accusation .۱

۸- با این همه بدان که در بسیاری از آنان تنگ نظری فاحش، بخل زشت، [احتکار] برای منافع و خودسری فروختنیها وجود دارد.

Shameful .۴

Hoarding .۳

Avarice .۲

Miserliness .۱

۹- ای کسانی که ایمان آورده اید، [ربا مخورید با افزودنهای مضاعف]

Create no new custom .۲

Devour not usury, doubled and redoubled .۱

Abolish no proper custom .۴

Fear the fire prepared for the unbelievers .۳

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱۰- هیچ چیز در تغییر نعمت خدا و تعجیل نعمت او مؤثرتر از مداومت در ظلم (کردن) نیست، که خدا شنوای دعای (مظلومان) و در کمین ظالمان است.

۱. Allah hears the prayers of the oppressed one and is on the lookout for the oppressors

۲. God hears to the prayers of the wronged and He is ever on the watch against the wrongdoers

۳. God harkens to the call of the oppressed and He is ever on the watch against the wrongdoers

۴. God hears the prayers of the oppressed and is in the ambush of the oppressors

۱۱- و هنگامی که به آنها گفته می شود: در زمین [فساد] نکنید، می گویند: ما فقط اصلاح کننده ایم.

۴. Insolence

۳. Sickness

۲. Chastisement

۱. Corruption

12- All that is in the heaven and the earth, [magnifies] God, the King, the [All-holy], the All-mighty, the All-wise.

1. ستایش می کند - عزیز

2. ستایش می کند - قُدّوس

3. تسبیح می کند - عزیز

4. تسبیح می کند - قُدّوس

13- And he charged him to break the [passions] of his soul and restrain it in its [recalcitrance].

1. بدی ها - گمراهی

2. رام کردن - طغیان کردن

3. شهوات - سرکشیها

4. بازداشتن - رام کردن

14- [Infuse] your heart with mercy, love and kindness for your subjects.

1. خودداری کردن

2. آگاه کردن

3. ببخشیدن

4. ارزانی داشتن

15- Those are upon guidance from their Lord, those are the ones who [prosper].

1. پرهیزگاران

2. مؤمنان

3. پیامبران

4. رستگاران

16- It is we who have sent down the Remembrance and we [watch over] it.

1. ناظر

2. نگهبان

3. یادآوری کننده

4. نازل کننده

17- Moreover of the subjects is [more burdensome] upon the rulers in ease and less of help to him in trial than his favorites.

1. ناسپاس تر

2. محبوب تر

3. فراگیرتر

4. سنگین تر

18- Who expand in prosperity and adversity in almsgiving.

1. خشم خود را فرو می نشانند

2. خدا را بسیار یاد می کنند

3. در شادی و پریشانی انفاق می کنند

4. تقوا پیشه می کنند

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

19-Void not your freewill offering with reproach and injury.

- |  |   |
|--|---|
| 1. اموالتان را در راه خدا انفاق کنید     | 2. با علما مشورت و با حکیمان مذاکره کنید        |
| 3. صدقات خود را با منت و اذیت باطل نکنید | 4. هیچ سنت ناشایستی را در میان مردم بنیان مگذار |

20-God promises you His [pardon] and His [bounty].

- |                |                 |                |                |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|
| 1. علیم - واسع | 2. حکمت - مغفرت | 3. واسع - علیم | 4. مغفرت - فضل |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|

21-Investigate frequently his [execution] of the law.

- |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|
| 1. قضاوت | 2. حقیقت | 3. بررسی | 4. تصویب |
|----------|----------|----------|----------|

22-Loose from men the knot of every [resentment].

- |          |         |        |        |
|----------|---------|--------|--------|
| 1. دشمنی | 2. کینه | 3. بخل | 4. حسد |
|----------|---------|--------|--------|

23-God is All-sufficient, All-laudable.

- |                    |                |                    |                |
|--------------------|----------------|--------------------|----------------|
| 1. ستوده - بی نیاز | 2. دقیق - آگاه | 3. بی نیاز - ستوده | 4. آگاه - دقیق |
|--------------------|----------------|--------------------|----------------|

24-Turn not thy cheek away from in scorn.

- |                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| 1. در زمین خرامان راه مرو | 2. در مشی خود معتدل باش           |
| 3. صوت خود را ملایم کن    | 4. از روی تحقیر از مردم رخ برمتاب |

25-Control the ardor of your pride.

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. تا می توانی عیب مردم را بپوشان      | 2. بر جوشش خشم خویش مسلط باش  |
| 3. زنهار از خونها و به ناحق ریختن آنها | 4. زنهار از اینکه خودبین باشی |

26-Truly the worst of your [viziers] are those who were the viziers of the evil before you and shared with them in their sins.

- |           |           |           |          |
|-----------|-----------|-----------|----------|
| 1. یاوران | 2. ظالمان | 3. وزیران | 4. خاصان |
|-----------|-----------|-----------|----------|

27-Recognize in every man that which he has [accomplished].

- |             |         |          |          |
|-------------|---------|----------|----------|
| 1. خیرخواهی | 2. خدمت | 3. بزرگی | 4. صداقت |
|-------------|---------|----------|----------|

28-Hasten to God's remembrance and leave [trafficking].

- |               |             |              |          |
|---------------|-------------|--------------|----------|
| 1. شلوغی دنیا | 2. هوای نفس | 3. داد و ستد | 4. جماعت |
|---------------|-------------|--------------|----------|

29-Surely in that are signs for all [living beings].

- |              |           |         |           |
|--------------|-----------|---------|-----------|
| 1. بیت المال | 2. عالمان | 3. آیات | 4. ساکنان |
|--------------|-----------|---------|-----------|



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

30-Veil [imperfection] to the extent you are able.

1. Shortcomings

2. Remedies

3. Discloses

4. Obligatories